

Art. 7854

D Gebrauchsanweisung
Schwimmpumpe SP 900, 12 V

GB Operating Instructions
Floating Pump SP 900, 12 V

F Mode d'emploi
Pompe flottante SP 900, 12 V

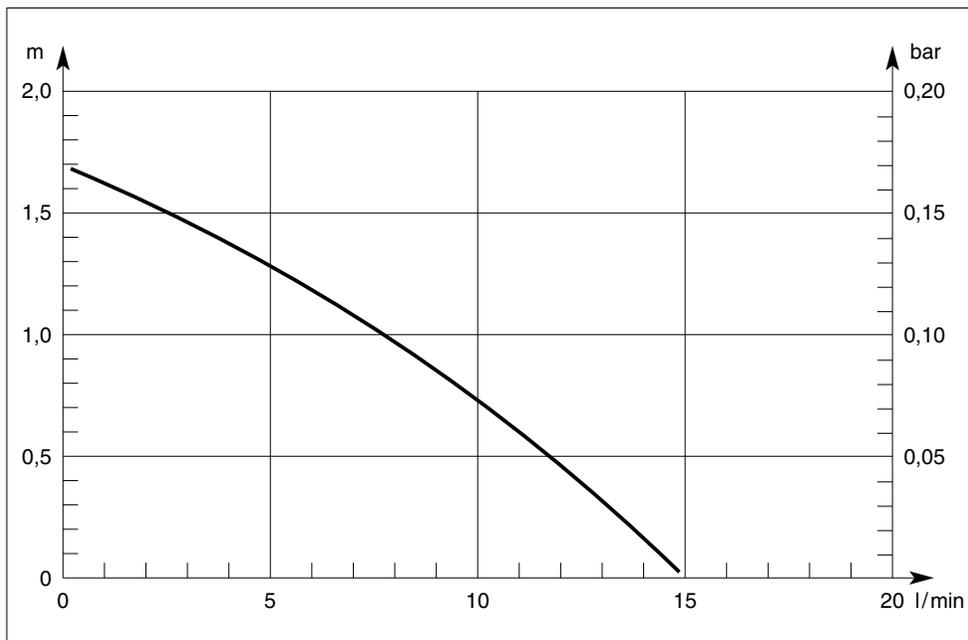
NL Gebruiksaanwijzing
Drijvende vijverpomp SP 900, 12 V

S Bruksanvisning
Flytpump SP 900, 12 V

I Istruzioni per l'uso
Pompa galleggiante SP 900, 12 V

E Manual de instrucciones
Bomba flotante SP 900, 12 V

DK Brugsanvisning
Flydepumpe SP 900, 12 V



D

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig.

Gebrauchsanweisung Seite 3 - 9

GB

Please read these operating instructions carefully before using the unit.

Operating instructions Page 10 - 15

F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant l'utilisation de votre pompe.

Mode d'emploi Page 16 - 21

NL

Lees deze gebruiksaanwijzing voor ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door.

Gebbruiksaanwijzing Pagina 22 - 27

S

Läs igenom bruksanvisningarna noggrant innan Du tar Din GARDENA Pump i bruk.

Bruksanvisning Sida 28 - 33

I

Prima di mettere in uso la nuova pompa, leggere attentamente le istruzioni.

Istruzioni per l'uso pagina 34 - 39

E

Antes de la puesta en marcha del aparato, aconsejamos una atenta lectura del presente manual de instrucciones.

Manual de instrucciones Página 40 - 45

DK

Læs venligst brugsanvisningerne omhyggeligt igennem.

Brugsanvisning Side 46 - 51

GARDENA Schwimmpumpe SP 900, 12 V

Willkommen bei GARDENA aquamation...



Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, den Stellteilen und dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die nicht mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind, diese Pumpe nicht benutzen.

Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

Das Einsatzgebiet Ihrer Pumpe

Bestimmung

Die GARDENA Schwimmpumpen sind für die private Benutzung bestimmt. Sie sind nicht bestimmt zum Betrieb von Bewässerungsgeräten und -systemen. Die Pumpen können sowohl im Außen- als auch im Innenbereich eingesetzt werden.

zu beachten

⚠ Die GARDENA Schwimmpumpen sind nicht für industriellen Dauereinsatz geeignet. Nicht gefördert werden dürfen ätzende, leicht brennbare, aggressive oder explosive Stoffe (wie Benzin, Petroleum oder Nitroverdünnung), Salzwasser sowie Lebensmittel/Trinkwasser.



Für Ihre Sicherheit

Benutzung der Pumpe

Der Trafo muss über einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter) mit einem Nennfehlerstrom ≤ 30 mA betrieben werden (DIN VDE 0100-702 und 0100-738). Bitte fragen Sie eine Elektrofachkraft.

Netzanschlussleitungen

Netzanschlussleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt haben als Gummischlauchleitungen mit dem Kurzzeichen H05 RNf. Verlängerungsleitungen müssen der DIN VDE 0620 genügen.

für Österreich

In Österreich muss der elektrische Anschluss der ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 gemäß § 2022.1 entsprechen. Danach dürfen Pumpen zum Gebrauch an Schwimmbecken und an Teichen nur über einen Trenntransformator betrieben werden. Bitte fragen Sie ihren Elektromeisterbetrieb.

für die Schweiz

In der Schweiz müssen ortsveränderliche Geräte, welche im Freien verwendet werden, über Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

Sichtprüfung durchführen

Führen Sie vor Benutzung eine Sichtprüfung durch, um festzustellen, ob die Pumpe beschädigt ist. Eine beschädigte

| | |
|---|---|
| | Pumpe darf nicht benutzt werden. Pumpe im Schadensfall vom GARDENA Service oder dem autorisierten Elektrofachmann überprüfen lassen. |
| Netzspannung beachten | Angaben auf dem Typschild müssen mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen. |
| Pumpe nicht betreiben, wenn Personen im Wasser | Die Pumpe darf nicht betrieben werden, wenn sich Personen im Wasser befinden. |
| Schwimmbecken und Gartenteiche | Schwimmbecken und Gartenteiche müssen den internationalen und nationalen Errichterbestimmungen entsprechen. Bitte fragen Sie eine Elektrofachkraft. |
| Pumpe nicht am Kabel tragen | Tragen Sie die Pumpe nicht am Kabel und benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten. |
| Netzstecker ziehen | Nach Außerbetriebnahme, bei Nichtgebrauch und vor der Wartung Netzstecker ziehen. |
| Temperatur der Förderflüssigkeit | Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 4 °C nicht unterschreiten und 35 °C nicht überschreiten. |
| Verschleiß und Leistungsminderung | Sand und andere schmirgelnde Stoffe in der Förderflüssigkeit führen zu schnellerem Verschleiß und Leistungsminderung. |
| Achtung! 12-V-Niederspannung | Die GARDENA Pumpen und Steckverbindungen sind ausschließlich für den Betrieb mit 12-V-Niederspannung konzipiert. Bei Anschluss an 230 V besteht Lebensgefahr! Die Pumpe darf nur mit dem mitgelieferten Transformator betrieben werden. |
| Trafo nicht der Sonne aussetzen | Setzen Sie den Transformator nicht direkter Sonneneinstrahlung aus. |
| Trafo platzieren | Achten Sie darauf, daß der Transformator überflutungssicher mindestens 2 m vom Teichrand entfernt aufgestellt wird. |
| Lärmschutzbestimmungen beachten | Bitte beachten Sie die örtlichen Lärmschutzbestimmungen. |

Anwendungsbeispiele – Systemerweiterungen – Produktempfehlungen

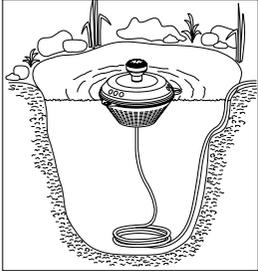
| | |
|--|--|
| Wasserspiele für Anschlüsse mit 26,5 mm (G 3/4)-Gewinde | → Anwendungsbeispiel: Wasserspiele können in Teichlandschaften integriert werden. |
| | → Produkte: |
| | GARDENA Kaskade Art.-Nr. 7814 * |
| | GARDENA Wasserglocke Art.-Nr. 7816 |
| | GARDENA Wasservorhang Art.-Nr. 7822 |
| | GARDENA Kaskade, rotierend Art.-Nr. 7823 |
| | * im Lieferumfang enthalten |
| Funksteuerung | → Anwendungsbeispiel: Wasserspiele von der Terrasse oder dem Wohnzimmer aus in Betrieb setzen. |
| | → Produkt: |
| | GARDENA Funksteuerungs-Set Art.-Nr. 7874 |
| | GARDENA Funk-Steckdose Art.-Nr. 7875 |

Hinweis

- Trennen Sie die Pumpe vor allen Arbeiten vom Netz.
- Schrauben Sie vor der Montage von Systemerweiterungen die vormontierte Kaskade von der Pumpe ab und anschließend eines der Wasserspiele wieder auf.
- Beachten Sie die Sicherheits- und Montagehinweise in den beiliegenden Gebrauchsanweisungen.

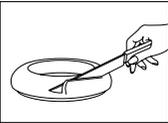
Inbetriebnahme

Pumpe aufstellen



Wassertiefe beachten!

- Setzen Sie die Pumpe ins Wasser und legen Sie überschüssiges Kabel unterhalb der Pumpe zu einem Ring zusammen. Somit wird vermieden, dass die Pumpe an den Teichrand treiben kann.
- Sollte die Pumpe nicht gerade im Wasser liegen, muss sie noch ausbalanciert werden:
 1. Demontieren Sie die Pumpe wie in Abschnitt „Demontage“ beschrieben.
 2. Schneiden Sie vorsichtig mit dem Messer ein Stück des Schwimmkörpers (weißer Styropor-Ring) ab. Durch Drehen des Schwimmkörpers kann so die richtige Balance gefunden werden.



Die Pumpe muss frei im Wasser schwimmen können. Die Wassertiefe muss mindestens 20 cm betragen.

Pumpe einschalten



Stecken Sie den Steckverbinder in eine freie Buchse des Trafos und verbinden Sie den Netzstecker des Trafos mit einer 230-V-Wechselstromsteckdose.

⚠ Achtung! Die Pumpe läuft sofort an!

Pumpe nicht trocken laufen lassen

Lassen Sie die Pumpe nie trocken laufen, da Trockenlauf zu unerwünschter Wärmebildung führt und die Pumpe zerstört.

Pflegehinweise

zu geringe Förderhöhe und/oder zu starke Laufgeräusche

Achten Sie darauf, dass die Pumpe immer vollständig im Wasser steht. Zu wenig Wasser kann zu falscher Drehrichtung der Laufeinheit führen.

→ Abhilfe:
Ziehen Sie die Stecker und befüllen Sie die Pumpe mit Wasser. Anschließend die Stecker wieder einstecken.

Filterkorb reinigen

Das Unterteil der Pumpe muss frei von Schmutz sein, das heißt, dass alle Filterschlitzte offen sein müssen. Sind sie verdeckt, müssen diese wie folgt gereinigt werden:



Reinigung:

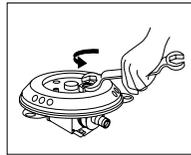
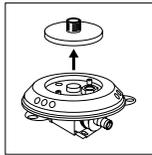
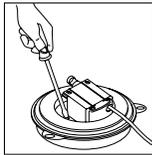
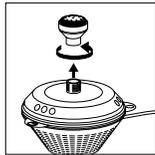
- Ziehen Sie die Steckverbinder aus dem Trafo und den Netzstecker des Trafos!
- Nehmen Sie die komplette Pumpe aus dem Wasser und spritzen Sie sie mit einem Wasserstrahl ab und reinigen Sie sie mit einer weichen Bürste.
 - Achten Sie darauf, dass alle Schlitze von Verschmutzung befreit sind.
- Bei Schmutzablagerungen innerhalb der Pumpe demontieren Sie das Gehäuseteil (→ siehe „Demontage“) und säubern Sie die Innenteile vorsichtig mit Wasser.

Hinweis: Verwenden Sie keine harten Gegenstände und keine aggressiven Reinigungsmittel!

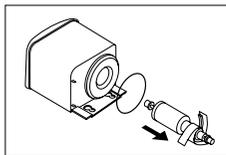
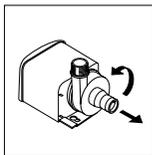
Laufeinheit blockiert

Sollte die Laufeinheit blockiert sein, sind die Pumpe und der Filter zu reinigen (s.o.).

Demontage



1. Ziehen Sie die Steckverbinder aus dem Trafo und den Netzstecker des Trafos!
2. Nehmen Sie die Pumpe aus dem Wasser.
3. Trennen Sie Ober- und Unterteil der Pumpe mit Hilfe einer Münze oder eines breiten Schraubendrehers.
4. Schrauben Sie den Fontänenaufsatz ab.
5. Lösen Sie die beiden Schrauben im Oberteil neben der Pumpe und entfernen Sie den Abschlussdeckel.
6. Lösen Sie die Mutter mit einem Werkzeug ab.
7. Entfernen Sie die Pumpe.
8. Drehen Sie das Pumpengehäuse nach links bis zum Anschlag und ziehen Sie es dann gerade nach vorn ab. Nicht kippen!
9. Ziehen Sie die Laufeinheit aus dem Motorgehäuse.



- Montieren Sie anschließend die Teile in umgekehrter Reihenfolge und Richtung der Demontage. Achten Sie darauf, dass der Dichtring wieder richtig angebracht wird!
 - Beachten Sie beim Montieren, dass Sie das Pumpengehäuse mit schräg stehendem Druckstutzen aufsetzen, stramm andrücken und dann nach rechts gerade drehen.

Aufbewahrungsort

Lagerort



⚠ Der Aufbewahrungsort muss für Kinder unzugänglich sein.

1. Vor Frosteinbruch die Pumpe aus dem Teich nehmen und an einem frostsicheren Ort lagern.
2. Pumpe sorgfältig reinigen und prüfen.
3. Pumpe in einem wassergefüllten Behälter lagern.
Der Netzstecker darf dabei nicht überflutet werden.

Störungen oder Defekte

Können Sie eine Störung nicht beheben, wenden Sie sich bitte an eine der GARDENA Servicestellen (siehe Rückseite) oder veranlassen Sie per Telefon (0180) 3 00 01 86 die Abholung des defekten Gerätes zur Reparatur durch unseren Zentralen Reparatur Service (nur innerhalb von Deutschland möglich).

Zu Ihrer Information

Wir bieten Ihnen umfangreiche Serviceleistungen

- Qualifizierte, schnelle und kostengünstige Reparatur durch unseren **Zentralen Reparatur-Service**
 - Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 5 Arbeitstage
 - Einfache und kostengünstige Rücksendung an GARDENA durch **Abhol-Service (nur innerhalb von Deutschland)**
 - Abholung innerhalb von 2 Tagen
 - Kompetente Beratung bei Störungen / Reklamationen durch unseren **Technischen Service**
 - Schnelle und kostengünstige Ersatzteilversorgung durch unseren **Zentralen Ersatzteil-Service**
 - Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 2 Arbeitstage
- Im Garantiefall sind diese Leistungen für Sie kostenlos.

Ihre direkte Verbindung zum Service

Deutschland:

Reklamationen / Reparaturen

✉ GARDENA
Kress + Kastner GmbH
Abt. Technischer Service
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm

☎ (07 31) 4 90 - Durchwahl
- 290
Technische Störungen /
Reklamationen
- 300
Reparaturen
und Antworten auf
Kostenvoranschläge

📄 (07 31) 4 90 - 307

@ t.service@gardena.de

Produktberatung / Ersatzteilbestellung

✉ GARDENA
Kress + Kastner GmbH
Abt. Kundendienst
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm

☎ (07 31) 4 90 - 123
Ersatzteilbestellungen /
Allgem. Produktberatung

📄 (07 31) 4 90 - 249

@ kundendienst@gardena.de

Abhol-Service

☎ (01 80) 3 00 01 86

Unsere Kunden in Österreich und in der Schweiz wenden sich bitte an ihre Servicestelle (Anschrift siehe Umschlagseite):

Österreich ☎ 0 22 62/74 54 50 Schweiz ☎ 01/8602666

Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.

Technische Daten

| | |
|-------------------------------------|------------------------------|
| Typ | SP 900, 12 V |
| Art.-Nr. | 7854 |
| Nennleistung | 10 W |
| Durchfluss | 15 l/min |
| Max. Förderhöhe | 1,7 m |
| Max. Tauchtiefe | 1,0 m |
| Anschlusskabel | 10 m H05 RNF |
| Pumpenanschlüsse | 26,5 mm (G 3/4)-Außengewinde |
| Max. Medientemperatur | 35 °C |
| Spannung | 12 V |
| Frequenz | 50 Hz AC |
| Schall-Leistungspegel $L_{WA}^{1)}$ | 48 dB (A) |

¹⁾ Messverfahren nach EN 60335-1

EU-Konformitätserklärung

Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL

Der Unterzeichnete

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm

bestätigt, dass das nachfolgend bezeichnete Gerät in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung des Gerätes:
Schwimmpumpe

Typ:
SP 900, 12 V

Art.-Nr.:
7854

EU-Richtlinien:
Maschinenrichtlinie 98/37/EG
Elektromagnetische
Verträglichkeit 89/336/EG
Niederspannungsrichtlinie
73/23/EG
Richtlinie 93/68/EG

Harmonisierte EN:
EN 292-1
EN 292-2
EN 60335-1
EN 60335-2-41

**Anbringungsjahr
der CE-Kennzeichnung:**
1999

Ulm, den 01.06.1999

Thomas Heintz
Technische Leitung

Garantie

GARDENA gewährt für dieses Produkt 3 Jahre Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgenden Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Gerät wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt. Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Gerät zu reparieren.

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler/Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

Verschleißteile (z. B. Lauf-einheit) sind von der Garantie ausgeschlossen.

Im Störfall schicken Sie bitte das defekte Gerät zusammen mit dem Kaufbeleg und einer Fehlerbeschreibung frankiert an die auf der Rückseite angegebene Serviceadresse. Nach erfolgter Reparatur senden wir das Gerät – ebenfalls frei – zurück.

Deutschland

GARDENA Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorensen-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Corporation Ltd.
25-29 Nepean Highway
P.O. Box 68
Mentone, Victoria 3194

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
бул. „Черни връх“ 43
София 1407

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Ripská 20
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea - Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

MARKT (Holland) BV
Postbus 219
1380 AE Weesp

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha

Portugal

MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slowenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA Kress + Kastner AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret Mümesillik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

7854-20.960.03/0001
GARDENA Kress + Kastner GmbH
Postfach 27 47, D-89070 Ulm
<http://www.gardena.de>